
Ассамблея государств-участников

Distr.: General
3 September 2008

RUSSIAN
Original: English

Седьмая сессия

Гаага

14 – 22 ноября 2008 года

Доклад Ассамблее государств-участников о мероприятиях и проектах Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших за период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года*

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 11 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6 Ассамблеи, в котором предусматривается, что «Совет управляющих ежегодно представляет Ассамблее государств-участников доклад о мероприятиях и проектах Целевого фонда и обо всех предложенных добровольных взносах, независимо от того, были ли они приняты или отклонены». Это требование о предоставлении доклада Советом управляющих («Совет») содержится также в положении 76 Положений Целевого Фонда для потерпевших, где говорится, что Совет «представляет в письменном виде годовой доклад о мероприятиях Целевого фонда Бюджетно-финансовому комитету и внешнему аудитору, а также Ассамблее государств-участников через ее Председателя.
2. Совет приветствует резолюцию ICC-ASP/6/Res.3, в которой Ассамблея государств-участников («Ассамблея») на своей шестой сессии приняла решение внести поправку в Положения Целевого фонда для потерпевших. Эта поправка предоставляет Совету возможность принимать целевые взносы от неправительственных источников, и теперь уже доказано, что она является полезной для Целевого фонда, поскольку ряд государств-участников и частных субъектов заявляют о своей заинтересованности в том, чтобы делать взносы в Фонд таким образом.
3. Седьмая сессия Ассамблеи государств-участников формально предоставляет возможность ее участникам проанализировать и пересмотреть правила и положения, касающиеся Фонда. Соответственно, Целевой фонд подготовил оценку этих положений и правил для предстоящего обсуждения в рамках Гаагской рабочей группы, а затем – на седьмой сессии Ассамблеи.
4. В настоящем докладе содержится информация о мероприятиях и проектах Совета за период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года и конкретно указываются результаты

* Получен Секретариатом Ассамблеи государств-участников 29 августа 2008 года.

работы Целевого фонда в Демократической Республике Конго (ДРК) и Уганде. В нем также содержится краткий финансовый отчет и приводится предлагаемый бюджет Фонда на 2009 год.

I. Мероприятия и проекты

Учреждение Фонда

5. Фонд отстаивает интересы и оказывает помощь наиболее уязвимым жертвам преступлений, подпадающим под юрисдикцию Международного уголовного суда («Суда»). Фонд проводит работу в интересах потерпевших посредством мобилизации усилий граждан, финансирования мер по предоставлению потерпевшим соответствующих возможностей и выплаты компенсаций по решению Суда.

6. В Римском статуте предусмотрено создание Целевого фонда для оказания поддержки потерпевшим в форме возмещения ущерба¹ и материальной поддержки², например, в форме реабилитации. Это отражает международный консенсус по вопросу о том, что правосудие в интересах жертв наиболее тяжких преступлений не может быть реализовано без полного их участия в судебной деятельности Суда или без привлечения их к определению и использованию наиболее адекватных способов возмещения и реабилитации.

7. Миссия Фонда заключается в поддержке программ, направленных на ликвидацию ущерба, нанесенного в результате преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, путем оказания помощи потерпевшим в восстановлении достойного образа жизни на благо и в рамках их общин. Фонд стремится уменьшить страдания потерпевших и способствовать торжеству правосудия путем:

- изучения положения жертв геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений и повышения осведомленности о них;
- мобилизации ресурсов и усилий партнеров с целью оказания содействия этим жертвам и оказания им и их семьям помощи в восстановлении их образа жизни и их общин;
- поддержки и содействия достойному примирению в рамках затронутых семей, общин и государств, которые стремятся предотвратить повторение таких преступлений в будущем; и
- выполнения решений Суда о возмещении ущерба.

¹ Статья 75 (1) Римского статута Международного уголовного суда предусматривает, что Суд устанавливает принципы, касающиеся возмещения ущерба. Согласно «Основным принципам и руководящим указаниям относительно права на реабилитацию и возмещение жертв грубых нарушений норм международного права, прав человека и серьезных нарушений норм международного гуманитарного права» (резолюция A/RES/60/147 Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций) существует пять категорий возмещения ущерба: реституция, компенсация, реабилитация, сатисфакция и предоставление гарантий неповторения.

² См. положение 50(a)(i) Положений Целевого фонда для потерпевших и резолюцию ICC-ASP/4/Res.3.

Общее руководство и кадровая работа

8. Секретариат Фонда, созданный в 2004 году в соответствии с резолюцией ICC-ASP/3/Res.7 Ассамблеи, начал полностью выполнять свои функции с назначением его Исполнительного директора 31 января 2007 года. В связи с трудностями найма Секретариату при найме большей части сотрудников, предусмотренных его штатным расписанием, приходилось прибегать к найму временного персонала общего назначения (ВПОН) и заключать договоры о консультационных услугах. Хотя секретариат стремится совместно с Секцией людских ресурсов исправить существующее положение, можно только надеяться, что при укомплектовании штата в 2009 году аналогичных трудностей не возникнет.

9. Одной из приоритетных задач Секретариата в рассматриваемом году являлась разработка программных и финансовых рамок, которые были утверждены Советом. В двух соответствующих документах определяются ключевые условия осуществления контроля за проектами и пожертвованиями, а также положения относительно руководства этой работы и отчетности о ней.

10. Используя выше упомянутые документы, Секретариат осуществлял процесс стратегического планирования. Этот процесс включал широкий анализ, в рамках которого были проведены собеседования с 40 сотрудниками Суда, персоналом, членами Ассамблеи и основными субъектами, действующими в сфере глобального правосудия. Был проведен анализ сильных сторон, слабых сторон, возможностей и угроз, и была организована выездная сессия для персонала с тем, чтобы последний мог внести свой вклад в определение главной миссии учреждения, основных принципов работы и ключевых долгосрочных целей. Этот процесс проходил с января по апрель 2008 года, и в течение этого периода при содействии со стороны внешних консультантов были обсуждены такие аспекты, как выполнение миссии Фонда, организационные цели, программные стратегии, стратегии предоставления грантов, мониторинг и оценка программ. На этой основе был составлен и представлен Совету стратегический план Целевого фонда для потерпевших на 2008 – 2011 годы.

Достижения в области управления программами и извлеченные уроки

11. Приоритетные задачи Фонда заключаются в участии в процессе полной и комплексной социальной реабилитации жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, в целях обеспечения их физической и психосоциальной реабилитации и оказания им материальной поддержки. Фонд поддерживает проекты, непосредственно направленные на возмещение ущерба (физического, психологического и социального), причиненного конфликтом, и ориентированные на оказание помощи наиболее уязвимым и маргинализированным группам потерпевших.

12. В качестве приоритетных программных областей на 2007 - 2008 годы было определено несколько видов межсекторальной деятельности, включая следующие: содействие общинному примирению и принятию в общины возвращающихся членов, восстановление сетей обеспечения безопасности общин; придание приоритетного характера гендерной проблематике с целью принятия мер по уменьшению последствий насилия по гендерному признаку и других видов насилия на сексуальной почве в отношении женщин, мужчин и детей; интеграция и реабилитация детей-солдат и похищенных лиц в рамках их общин, включая поддержку мер по улучшению отношений

между поколениями; и решение проблем стигматизации и дискриминации потерпевших или нанесения им психологической травмы.

13. В рамках процесса предоставления Фондом грантов особое внимание уделяется следующим аспектам: участию потерпевших в планировании программ, устойчивости общинных инициатив, обеспечению транспарентного и целенаправленного предоставления грантов и обеспечению доступности грантов для тех заявителей, которые традиционно не имеют доступа к финансированию, уменьшению особой уязвимости девочек и женщин, укреплению потенциала лиц, получающих гранты, и координации усилий с целью обеспечения того, чтобы отбор кандидатов и управление работой по предоставлению грантов носили стратегический и планомерный характер.

14. До предоставления грантов проводятся оценки на местах с целью обеспечения того, чтобы проекты были непосредственно направлены на устранение ущерба, причиненного конфликтом, и ориентировались на наиболее уязвимые и маргинализированные группы жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда.

15. В 2007 году Секретариат уделял особое внимание ДРК и Уганде и стремился четко определить области потенциальных действий и создать свою сеть местных и международных партнеров для последующего осуществления проектов в этих областях.

16. Ввиду деликатного характера работы Целевого фонда и его связи с Судом возможности Целевого фонда в плане предоставления более подробной информации о фактически осуществляемых при его поддержке программах и инициативах ограничены, что объясняется необходимостью защиты его бенефициаров. Ниже приводится наглядный перечень видов деятельности, которым Фонд оказывал поддержку в прошлом и которые он поддерживает и в настоящее время.

- Реабилитация и реинтеграция детей-солдат, включая девочек-комбатантов и похищенных лиц путем воссоединения семей, помещения в приемные семьи и оказания поддержки, необходимой для ведения независимого образа жизни.
- Расширение доступа к услугам по репродуктивному здоровью, консультирование и оказание психосоциальной поддержки жертвам изнасилования.
- Создание возможностей для расширения числа источников средств к существованию домохозяйств, путем развития сельскохозяйственных инициатив и инициатив по предоставлению микрокредитов.
- Содействие развитию «Радио в интересах правосудия» - радиовещание для общин, в рамках которого первоочередное внимание уделяется правосудию в переходный и восстановительный период с целью помочь людям забыть об их страшном прошлом.
- Интеграция разнообразных программных подходов с целью предоставления всеобъемлющего пакета услуг поддержки целевым группам затронутых лиц.

17. На основе плана/ систем мониторинга и оценки программ, разработанных секретариатом Фонда в 2007 – 2008 годах, и несмотря на вышеупомянутые ограничения, связанные соображениями безопасности, Фонд, тем не менее, имеет возможность представлять дезогрегированные данные о своих бенефициарах (пол, регион, вид возмещаемого ущерба) и информировать о своих действиях (материальная поддержка,

психологическая или физическая реабилитация и т.д.), и сообщать подробные сведения об использовании им своих ресурсов в выше упомянутых целях.

18. Общей предпосылкой к принятию какого-либо проекта Фондом является то, что проект должен быть направлен непосредственно на возмещение ущерба, причиненного жертвам, и содействие по мере возможности в восстановлении практически такого же физического, психологического, экономического и социального состояния, в котором они находились до совершения преступлений.

19. Фонд в рамках обзора своей программы проработал также ряд межсекторальных вопросов, в первую очередь, таких как:

- Предание приоритетного характера гендерной проблематике, включая преодоление последствий насилия на гендерной почве и другого насилия на сексуальной почве в отношении женщин, мужчин и детей.
- Интеграция и реабилитация солдат-детей и похищенных лиц в рамках общин, включая поддержку мер по улучшению отношений между поколениями.
- Содействие общинному примирению, принятию общинами возвращающихся членов и восстановлению сетей обеспечения безопасности общин.
- Решение проблем стигматизации и дискриминации потерпевших и/или нанесения им психологической травмы.

20. В 2008 году Фонд завершил полный годовой цикл операций, в течение которого он уделял основное внимание укреплению систем и процессов. Эти операции включали обработку первых поступивших в Суд заявок на осуществление проектов в Уганде и в ДРК, укрепление внутренних финансовых и программных процедур, участие в процессе стратегического планирования и разработку плана мониторинга функционирования Фонда.

21. Поскольку каждая ситуация является уникальной, Фонд разрабатывает свои мероприятия совместно с потерпевшими, которых он рассматривает в качестве партнеров. Он не занимается благотворительностью, а лишь предоставляет потерпевшим инструментарий с тем, чтобы они могли помочь сами себе, при этом упор делается на местную инициативу и местных лидеров, что предоставляет потерпевшим как партнерам по процессу восстановления их образа жизни широкие возможности и права. Одной из целей Фонда является обеспечение того, чтобы у местных организаций имелись финансовые ресурсы, технический экспертный потенциал и средства контроля, необходимые им для реабилитации и содействия удовлетворению потребностей жертв военных преступлений и геноцида или преступлений против человечности. Для достижения этой цели Фонд предоставляет прямые гранты на осуществление мероприятий и оказывает им техническую поддержку, а также предоставляет вспомогательные гранты посредникам.

22. В 2007 году на рассмотрение Совета управляющих было представлено 42 проекта, и Совет утвердил 18 проектов для Уганды и 16 проектов для ДРК. Впоследствии эти проекты были утверждены Палатой предварительного производства II и Палатой предварительного производства I, как того требует правило 50 Положений Целевого фонда для потерпевших. Вероятно, в результате осуществления этих проектов помощь получают более 380 000 потерпевших. В настоящее время, эти проекты находятся на различных стадиях осуществления, и последние из них должны быть завершены до конца 2009 года.

23. В качестве части своего мандата по поддержке возмещения ущерба и оказанию помощи потерпевшим Фонд активно участвовал в мероприятиях по оказанию поддержки лицам, пережившим конфликт в ДРК. В настоящее время он оказывает поддержку местным инициативам на северо-востоке страны, обеспечивая физическую и психологическую реабилитацию и оказывая материальную поддержку в следующих областях:

Реабилитация и реинтеграция потерпевших: оказание непосредственной медицинской и психологической помощи потерпевшим и содействие их возвращению в свои семьи и общины посредством осуществления психосоциальных и учебных инициатив.

Социально-экономическая реинтеграция: реинтеграция жертв изнасилования и других форм сексуального насилия и телесных повреждений (у мужчин, женщин и девочек) за счет социально-экономических видов деятельности.

Избавление от тяжелых воспоминаний: общинная мобилизация и повышение осведомленности о мире, примирении и возмещении ущерба.

Поддержка жертв сексуального насилия: оказание психосоциальной помощи путем консультирования и предоставления другой поддержки, включая программы микрокредитования.

Общая общинная реабилитация: реабилитация/ реинтеграция групп потерпевших в их общины.

Неформальное образование: укрепление центров неформального образования для детей, молодежи и совершеннолетних, для которых формальная система является недоступной.

Забота друг о друге: мобилизация и реабилитация общин потерпевших путем проведения торжественных мероприятий, осуществления инициатив по предоставлению микрокредитов и оказания медицинской помощи.

24. В интересах расширения своей деятельности в ДРК Фонд создает ряд механизмов по предоставлению грантов с целью обеспечения возможности быстрого предоставления средств потерпевшим, которые не участвуют в судебном процессе, но представляют потерпевшие общины, подпадающие под юрисдикцию Суда в силу мандата Фонда. Требуется срочно оказать поддержку особенно трем приоритетным группам, которых Фонд намерен поддержать в предстоящем году, а именно: детям-солдатам, девочкам-комбатантам и женщинам и девочкам, подвергшимся изнасилованию.

25. В северной части Уганды Фонд в настоящее время оказывает поддержку местным инициативам по содействию физической и психосоциальной реабилитации и оказанию материальной помощи в перечисленных ниже областях. Часто лицам, пережившим конфликт, требуются не один вид помощи, а несколько.

Реабилитация потерпевших, получивших телесные повреждения: обеспечение консультирования потерпевших хирургами и психологами с целью оказания помощи в их излечении и социальной реинтеграции.

Медицинская реабилитация потерпевших: поддержка реабилитационных центров с целью удовлетворения потребностей потерпевших в области реабилитации.

Решение проблемы стигматизации и обеспечение мира и примирения: повышение осведомленности групп потерпевших и достижение согласия относительно устранения традиционных или новых препятствий на пути к примирению, миру и восстановлению.

Проект по расширению возможностей и прав потерпевших: реинтеграция групп потерпевших за счет программ консультирования и примирения представителей различных поколений.

Целостная общинная реабилитация: содействие реинтеграции групп потерпевших за счет профессиональной подготовки и ускоренной ликвидации неграмотности.

Поддержка с целью увеличения средств к существованию: консультирование и содействие осуществлению проектов, приносящих доход.

26. Проекты, в осуществлении которых участвуют Целевой фонд, ориентируются скорее на потребности, чем на ресурсы, и члены и руководители общин, а также представители наиболее затронутых групп населения получают руководящие указания благодаря процессу, в рамках которого они определяют свои потребности и приоритеты, а также возможные элементы решения какой-либо проблемы. Фонд активно участвует в этом процессе и создает из числа своих партнеров и экспертов группу для удовлетворения конкретных потребностей каждой целевой группы бенефициаров.

27. Фонд уделяет также больше внимание жертвам насилия на гендерной почве: он осуществляет 8 проектов по этой проблеме в ДРК и 9 - в Уганде, благами которых пользуются приблизительно 104 000 человек. Фонд поддерживает комплексные общинные меры по обеспечению того, чтобы жертвы изнасилования имели возможность восстановить свое социальное положение и статус в своих семьях и общинах, преодолеть травматический синдром и в большинстве случаев излечиться от полученных ими ран. В основе этих мер лежат три ключевых компонента: физическая реабилитация, психосоциальная поддержка, включая повышение осведомленности общин и семей относительно проблемы стигматизации и дискриминации, ускоренное/профессиональное обучение и расширение экономических возможностей (в тех случаях, когда реинтеграция невозможна).

28. В 2007 – 2008 годах еще одной приоритетной задачей Целевого фонда являлось повышение осведомленности государств – участников (и государств еще не ратифицировавших Римский статут, но заявивших о том, что они заинтересованы в этом) о деятельности Фонда. С этой целью в основных столицах был проведен ряд двусторонних и многосторонних совещаний, особенно в Гааге, Нью-Йорке и Женеве. Кроме того, Секретариат наладил активный диалог с местными и международными неправительственными организациями (НПО) и их соответствующими федерациями.

29. Наконец, с целью расширения сети участвующих в осуществлении проектов партнеров и своей донорской базы и продолжения отстаивания интересов потерпевших была разработана коммуникационная стратегия, при этом была коренным образом изменена конфигурация веб-сайта Фонда и налажен регулярный выпуск коммуникационных материалов, предназначенных для его партнеров. Предполагается, что к концу 2008 года эта коммуникационная стратегия уже будет осуществляться полным ходом, несмотря на задержки, которые произошли в 2007 году по различным причинам административного и технического характера.

Усилия Совета управляющих по мобилизации средств

30. В соответствии с пунктом 4 резолюции ICC-ASP/4/Res.3, пунктами 8, 9, 10 и 11 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6 и Положениями Целевого фонда для потерпевших члены Совета продолжают принимать меры с целью обеспечения поступления добровольных взносов в Целевой фонд для потерпевших.

Другие меры Секретариата по мобилизации ресурсов

31. Секретариат разработал финансовые рамки, которые позволяют ему эффективно осуществлять мониторинг и анализ источников средств, получаемых Целевым фондом, и отчитываться об их использовании в соответствии с критериями, содержащимися в резолюции ICC-ASP/4/Res.3 и части II Положений Целевого фонда для потерпевших. Однако интегрировать эту систему мониторинга в общую компьютерную систему Суда не удалось по причине задержек во внедрении части системы SAP. Совет предполагает, что при поддержке со стороны информационно-технологических (ИТ) служб Суда и при наличии достаточного потенциала у Секретариата интеграция этих систем будет завершена к концу 2009 года.

32. Целевой Фонд разработал стратегию мобилизации средств на следующие три года, в основе которой лежат конкретные механизмы коммуникации с государствами, частным сектором (особенно благотворительными фондами) и отдельными лицами. Эта стратегия учитывает принятие Ассамблеей на ее шестой сессии поправки к положению 27 Положений Целевого фонда для потерпевших.

33. Наряду с поиском источников целевого финансирования (это является главным требованием ряда государств-участников) Фонд работает также над путями и способами получения вкладов натурой - либо в форме услуг или материалов pro bono, либо в форме перераспределения средств в рамках своих программ. К сожалению, поскольку Суд еще не разработал политики учета этих взносов, они не отражаются в поступлениях Фонда и все больше искажают картину его финансового положения. В целях исправления такого положения Секретариат взял на себя обязательство тесно взаимодействовать с финансовыми службами Суда с целью разработки такой политики с тем, чтобы в ближайшем будущем государства-участники могли иметь более точную картину финансового положения Фонда и знать точную стоимость его проектов, которая в настоящее время значительно занижена по причине вышесказанного. Таким образом по состоянию на 1 сентября 2008 года оценочная сумма объявленных или полученных взносов натурой для осуществления проектов Фонда значительно превышает денежные взносы, полученные от государств за период с начала года.

34. Перечень добровольных взносов содержится в приложении II к настоящему докладу.

Четвертая годовое совещание членов Совета управляющих

35. Четвертое годовое совещание Совета управляющих состоялось 22 ноября 2007 года в Гааге, Нидерланды. В его работе участвовали все члены Совета управляющих: г-жа Симон Вей, Председатель Совета управляющих, г-н Тадеуш Мазовецкий, г-н Артур Н.Р. Робинсон, архиепископ Дэсмонд Туту и г-н Булгаа Алтангерель.

36. На этом совещании Совет вновь отметил важность обоих его мандатов: помощь потерпевшим и содействие возмещению ущерба по приказу Суда. Были обсуждены различные возможные методы выполнения этих двух мандатов, и затем секретариату было предложено глубже изучить их и представить Совету доклад на его следующем совещании. Другой вопрос, затронутый членами Совета, заключался в том, каким образом можно обеспечить соблюдение буквы и духа Положений Целевого фонда для потерпевших с использованием процедур, которые не препятствовали бы оперативному и эффективному принятию мер Фондом, когда это требуется.

37. Исполнительный директор Целевого фонда сообщил о том, что количество проектов, представленных на рассмотрение Совету, увеличилось с 3 в 2006 году до 23 в июне 2007 года и, наконец, до 43 – в ноября 2007 года, что свидетельствует о повышении информированности потерпевших о существовании Фонда и способности Секретариата принимать меры в интересах потерпевших на местах.

38. Был предложен механизм анализа источников частных взносов, который Совет поддержал. Этот механизм гарантирует, что Фонд не будет получать взносов из источников, деятельность которых не совместима с деятельностью Фонда.

39. Совет выразил также озабоченность по поводу того, что деятельность Суда и соответственно Фонда в настоящее время ограничивается африканскими странами, тогда как потерпевшие в других странах находятся в аналогичном или худшем положении. Это озабоченность была принята к сведению, и были вновь изложены принципы, определяющие юрисдикцию Суда.

40. Затем Совету был представлен бюджет на 2008 год, при этом была указано, что для успешного выполнения плана работы на основе столь консервативных показателей (2008 год будет первым годом реального проведения операций на местах) должны быть соблюдены два условия: во-первых, Секретариату Суда необходимо будет обеспечить административную поддержку, которая помогла бы справиться с предполагаемым резким ростом объема работы Фонда; во-вторых, Ассамблее придется изъять Фонд из-под действия положения о сокращении бюджетных ассигнований Суда на персонал (ввиду высокой нормы вакансий), поскольку все должности в Фонде замещены, хотя и временным персоналом общего назначения.

41. Члены Совета обсудили предлагаемую поправку к пункту 19 Положений целевого фонда для потерпевших и предлагаемую поправку к пункту 27 относительно целевого резервирования, призванную дать Совету управляющих возможность мобилизовать средства для конкретных программ и проектов. После обсуждения Совет принял решение принять поправку к пункту 27, а обсуждение поправки к пункту 19 отложить. Они также просили - в свете расширения деятельности Целевого фонда - не сокращать его бюджет. К сожалению, бюджет Секретариата был сокращен, как и бюджет Суда, несмотря на обсуждения, проведенные Ассамблеей по этому вопросу. Это вынудило Секретариат произвести ряд внутренних бюджетных корректировок, с тем чтобы не нужно было прерывать его деятельность в Уганде, где Судом были произведены сокращения.

Помощь, предоставленная Секретариатом Суда

42. В соответствии с пунктом 5 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6, пунктом 91 бюджета на первый финансовый период Суда (ICC-ASP/1/3), пунктами 284, 290 и 292 бюджета по программам на 2004 год (ICC-ASP/2/10) и пунктом 451 бюджета по

программам на 2005 год (ICC-ASP/3/25) Секретариат Суда по-прежнему предоставлял Фонду административную помощь.

43. Секретариат оказывал поддержку в таких областях, как связь, составление платежных ведомостей, финансы, закупки, людские ресурсы (ЛР), ИТ и юридические вопросы, с той или иной степенью успеха главным образом из-за перегруженности некоторых подразделений Суда. Проблемы были особенно заметны в области ЛР (найм), финансы (выплаты), ИТ, связь и юридические вопросы, где был нанят консультант для оказания таких основных услуг, как юридическая поддержка Секретариата в связи с представлением его проектов соответствующим палатам.

II. Финансовый отчет

Положение с добровольными взносами

44. В соответствии с пунктом 11 приложения к резолюции (ICC-ASP/1/Res.6), где предусматривается, что Совет ежегодно представляет Ассамблее государств-участников доклад о всех предложенных добровольных взносах, независимо от того, были ли они приняты или отклонены, в приложении II к настоящему докладу приводится перечень добровольных взносов.

45. Перечень включает взносы, полученные от государств, национальных и международных организаций, судей и сотрудников Суда, а также от частных лиц.

46. В июне 2008 года был закрыт счет Целевого фонда в долларах США в Соединенных Штатах Америки, а оставшийся баланс был переведен на новый счет в долларах США в Нидерландах. По состоянию на 30 июня 2008 года остаток средств на новом счете в долларах США составлял 26 254,44 доллара США, а на двух счетах в евро общий остаток средств составлял 698 121,06 евро. Судя по информации, полученной от Казначейской группы Суда, в настоящее время у Целевого фонда имеется два срочных депозита в размере 313 637,01 евро и 2 130 276,75 евро (в целом 2 443 913,76 евро).

47. Члены Совета хотели бы выразить свою признательность за взносы, полученные в течение периода, охватываемого настоящим ежегодным докладом, и настоятельно призвать государства-участники и впредь делать взносы в Фонд. Особая признательность выражается двум дополнительным государствам-участникам, которые присоединились к группе добровольных вкладчиков, и тем, кто решили увеличить свои взносы с учетом возросшего объема помощи, предоставляемой Фондом потерпевшим.

Внешний аудит за 2007 год

48. Внешние аудиторские услуги Целевому фонду для потерпевших предоставляет Национальное финансово-ревизионное управление, возглавляемое Государственным бухгалтером – ревизором Соединенного Королевства. Внешний аудитор был назначен Советом управляющих в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Суда. Помимо проверки счетов Целевого фонда, Национальное финансово-ревизионное управление согласно своему мандату имеет право представлять Совету управляющих доклады по вопросам экономии, эффективности и результативности, которые характеризуют использование Фондом своих ресурсов.

49. Соответственно в июне 2008 года Национальное финансово-ревизионное управление представило Совету управляющих Целевого фонда для потерпевших доклад аудитора, в котором содержатся финансовые ведомости Фонда за период, заканчивающийся 31 декабря 2007 года, в документе, озаглавленном «Аудит финансовых ведомостей Целевого фонда для потерпевших». Этот доклад преследовал цель предоставить «независимые гарантии Совету управляющих; повысить эффективность финансового управления и руководства Фондом; и оказать поддержку в решении задач работы Целевого фонда».

50. Как отмечается в пункте 2 доклада по итогам аудита, аудиторское изучение не выявило никаких существенных недостатков или ошибок в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций и официальной политикой Целевого Фонда в области учета. Поэтому Национальное финансово-ревизионное управление дало позитивное аудиторское заключение.

51. Национальное финансово-ревизионное управление также заявило, что оно с удовлетворением отмечает, что Секретариат Фонда добивается прогресса в выполнении рекомендаций, сделанных в предыдущем году в отношении его системы учета, административных ресурсов и распоряжения иностранной валютой.

52. Доклад Национального финансово-ревизионного управления, подготовленный в июне 2008 года, содержит три рекомендации:

«Рекомендация 1:

Мы рекомендуем Секретариату обеспечить создание надлежащей системы для выявления, контроля и представления отчета по всем поступлениям и расходам, касающимся пожертвований на конкретные цели (целевые)».

53. Эта рекомендация, которая имеет особое значение в свете поправки к положению 27 Положений Целевого фонда для потерпевших, была рассмотрена Секретариатом, который теперь в состоянии представить соответствующий доклад. Однако включение системы отчетности Фонда в общую систему ИТ Суда вряд ли будет завершено до конца 2009 года.

«Рекомендация 2:

Мы рекомендуем Секретариату обеспечить выделение надлежащих административных ресурсов для эффективного регулирования процесса внедрения механизма пожертвований, функционирующего в реальном режиме времени, до его внедрения».

54. Эта рекомендация была затронута в бюджете на 2009 год, представленный Совету, и рассматривалась на ряде рабочих совещаний, в которых приняли участие Секретариат, банки Фонда и секции ИТ и финансов Суда.

«Рекомендация 3:

Мы рекомендуем Секретариату обеспечить создание штатных должностей для выполнения ключевых функций в Секретариате, с тем чтобы снизить риск высокой текучести кадров среди ключевого персонала».

55. Фонд полностью согласен с этой рекомендацией и прилагает все возможные усилия совместно с Секцией людских ресурсов Суда для исправления этого положения.

III. Предлагаемый бюджет на 2009 год

56. В соответствии с пунктом 3 резолюции ICC-ASP/4/Res.3 Совет управляющих подготовил предложение по бюджету на 2009 год для Секретариата Целевого Фонда для потерпевших, который был создан во исполнение резолюции ICC-ASP/3/Res.7. В соответствии с пунктом 6 приложения к резолюции ICC-ASP/1/Res.6 предлагаемый бюджет ежегодно представляется Ассамблее государств-участников.

57. В 2008 году фонд завершил свой первый полный год работы, которая была направлена на укрепление системы и процессов, в частности в странах, где осуществляются или будут осуществляться проекты в интересах потерпевших. В 2009 году Секретариат расширит свои операции, включая увеличение масштабов нынешних проектов в Уганде и ДРК, и начнет операции и новую деятельность по проектам в Центральноафриканской Республике (ЦАР) и Дарфуре.

58. В свете расширения своей деятельности, что в значительной степени обусловлено его более широким доступом на места, Секретариат считает, что число проектов, осуществляемых Фондом, будет и дальше расти и к концу 2009 года, возможно, превысит 80 одновременно осуществляемых проектов. Поэтому бюджет на 2009 год был подготовлен с уделением особого внимания осуществлению, контролю и оценке проектов, финансовому управлению и отчетности.

59. Как сообщалось Бюджетно-финансовому комитету в 2007 году, Фонд все еще находится на начальном этапе. Предполагается, что, как и самому Суду, Секретариату потребуется от 3 до 5 лет роста, прежде чем он достигнет стабильности. Вот почему Совет вновь обратится к Ассамблее с просьбой поддержать его и разрешить Секретариату сделать еще один шаг вперед в формировании своей окончательной структуры путем относительно значительного, но номинально небольшого увеличения его ресурсов в 2009 году.

60. Соответственно предложение по бюджету на 2009 год предусматривает увеличение расходов по персоналу как в Гааге так и на местах. Это увеличение имеет важное значение для содействия осуществлению проектов с помощью эффективного присутствия среди потерпевших. Такое увеличение позволит также укрепить системы и процессы в Секретариате и оказывать техническую поддержку партнерам Фонда на местах, обеспечивать лучшую координацию деятельности и осуществлять строгий финансовый и материальный надзор за осуществлением проектов.

61. Что касается персонала, то мы предлагаем реклассифицировать должность сотрудника по вопросам партнерства С-4 (отвечает за программы и поддержку в деле мобилизации средств) до уровня С-5, поскольку, несмотря на активные усилия, оказалось невозможным найти достаточно квалифицированных и многофункциональных кандидатов на уровне С-4.

62. Мы также предложили должность сотрудника по административным и финансовым вопросам С-5 для выполнения все более сложной финансовой работы в

Секретариате, оказания помощи секции ИТ Суда в завершении перестройки конфигурации ее компьютерного программного обеспечения для учета (SAP) в целях включения в него финансов Фонда и выполнения рекомендаций, сделанных по итогам как внутренней ревизии, так и внешнего аудита в 2008 году.

63. Одновременно в целях отражения долгосрочных потребностей Фонда и в соответствии с рекомендациями аудиторов мы предлагаем перевести должность сотрудника по контролю и оценке С-3 из категории ВПОН в категорию должностей по срочному контракту.

64. В целях дальнейшего укрепления потенциала Фонда в области контроля и отчетности предлагается упразднить должность помощника по вопросам коммуникаций ОО-6 (с использованием вместо этого при необходимости консультантов), а взамен создать должность помощника по программам ОО-5.

65. В 2009 году юридические потребности Секретариата будут удовлетворяться путем командирования эксперта по юридическим вопросам в рамках программы младших сотрудников категории специалистов (МСС) или эквивалентного назначения.

66. Что касается персонала на местах, то, признавая долгосрочную потребность в присутствии сотрудников категории специалистов Целевого фонда в ДРК, мы предлагаем создать там должность полевого сотрудника С-3, эквивалентную нынешней должности сотрудника Фонда, базирующегося в Кампале. Что касается ЦАР, то здесь предусматривается, что в течение года функции полевого сотрудника будут выполняться благодаря предоставлению на безвозмездной основе МСС уровня С-3. Учитывая необходимость оказания поддержки на местах нашим международным экспертам гражданином страны, который говорит на местных языках и обладает практическим опытом, предлагается также нанять местного помощника полевого сотрудника ОО-ПР в каждой из трех вышеупомянутых стран. Помощники полевых сотрудников будут главным образом оказывать поддержку полевым сотрудникам в соответствующих странах и выполнять логистические и административные функции, в частности в том что касается систем оценки и последующей деятельности.

67. В свете нынешней политической ситуации в Судане Целевой фонд не в состоянии получить доступ в регион Дарфура. Поэтому в настоящее время принять какие-либо меры невозможно. Тем не менее Секретариат уже расширяет там на местах свои контакты с вероятными партнерами в целях возможного осуществления сотрудничества в будущем, когда условия позволят делать это.

Приложение I

Перечень совещаний доноров

Министерство иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства	Лондон, СК
«Спасите детей»	Лондон, СК
Секция судебных процессов АВА	Правовое управление организации «Никсон пибоди»
Фонд «Планета»	Гостиница «Хелмсли»
Американская еврейская всемирная служба	Нью-Йорк, США
Конференция НПО по консультативным отношениям с Организацией Объединенных Наций	Нью-Йорк, США
Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) и Ассоциация женщин-юристов штата Нью-Йорк	Нью-Йорк, США
Национальная духовная ассамблея бахаистов Соединенных Штатов	Нью-Йорк, США
Фонд Клинтона	Нью-Йорк, США
Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) и ассоциация женщин юристов штата Нью-Йорк	Нью-Йорк, США
Польский фонд Шумана	Варшава, Польша
Секция судебных процессов АВА	Чикаго, США
Фонд Макатура	Чикаго, США
Организация Объединенных Наций	Нью-Йорк, США
Фонд «Планета»	Нью-Йорк, США
Нью-йоркское бюро по связи Международного уголовного суда	Нью-Йорк, США
Фонд еврейской филантропии, Нью-Йорк	Нью-Йорк, США
Сеть «Честность и этика», выступающая в поддержку Международного уголовного суда	Нью-Йорк, США
КАРИКОМ	Порт-оф-Спейн, Тринидад
Международный центр правосудия в переходный период	Брюссель, Бельгия
Постоянное представительство Португалии	Брюссель, Бельгия

Магистры по вопросам международного уголовного правосудия, механизмам прав человека, людским ресурсам	
Европейский документ по вопросам демократии и прав человека	Брюссель, Бельгия
Управление сотрудничества «Юропэйд», Европейская комиссия	Брюссель, Бельгия
Посольство Республики Тринидад и Тобаго, Брюссель	Брюссель, Бельгия
Развитие Европейской комиссии и Африканского регионального бюро	Брюссель, Бельгия
Перспективы, Генеральный директорат развития	Брюссель, Бельгия
Европейская комиссия	Брюссель, Бельгия
Фонд Форда	Найроби, Кения
«Интерпласт» Уганда	Кампала, Уганда
Фонд Макарура	Гулу, Уганда
Высший вождь в ачолл	Гулу, Уганда
Канцелярия Комиссара	Брюссель, Бельгия
Права человека и демократизация	ЕС, Брюссель
Генеральный директорат УГЕК	Брюссель, Бельгия
Магистры по вопросам Международного уголовного правосудия, механизмам прав человека, людским ресурсам	
Европейский документ по вопросам демократии и прав человека	Брюссель, Бельгия
Управление сотрудничества «Юропэйд», Европейская комиссия	Брюссель, Бельгия

Приложение II

Перечень добровольных взносов с разбивкой по банковским счетам

I. Счет в банке «Джей-Пи Морган Чейз» (в долларах США)

Название банка: «Джей-Пи Морган Чейз», Нью-Йорк (США)

Держатель счета: Целевой фонд для потерпевших

Валюта: доллары США (\$)

Номер счета: 400932776

Код банка, присвоенный АБА: 0002

Код Swift: CHASUS33

Номер в системе электронной связи ФРС США: 021000021

Подробная банковская информация, включая взносы, полученные в период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года

Подробная информация	Итого (в долл. США)
Начальное сальдо	18 666,54
Взносы	7 245,05
Банковские сборы	(186, 39)
Остаток, переведенный на счет в банке «АБН АМРО» в долларах США	(25 725,20)
Всего	0,00

Взносы, полученные от отдельных лиц и организаций	Итого (в долл. США)
Октябрь 2007 года	280,00
Ноябрь 2008 года	*(34,95)*
Январь 2008 года	5 000,00
Апрель 2008 года	2 000,00
Всего	7 245, 05

В период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года взносов от государств получено не было, однако было несколько взносов от отдельных лиц или организаций, которые были депонированы на счет в долларах США в банке «Джей-Пи Морган Чейз». В июне 2008

* Корректировка

года этот счет был закрыт, и остаток средств был переведен на счет в долларах США в банке «АБН АМРО» в Нидерландах.

II. Счет в банке «Фортис» (в евро)

Название банка: «Фортис», Гаага (Нидерланды)
 Держатель счета: Целевой фонд для потерпевших
 Валюта: евро (€)
 Номер счета: 240005201
 Номер IBAN: NL39FTSB0240005201
 Код Swift: FTSBNL2R

Подробная банковская информация, включая взносы, полученные в период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года

Подробная информация	Итого (в евро)
Начальное сальдо	294 862,89
Взносы, полученные от отдельных лиц и организаций	6 638,99
Взносы от государств	428 463,93
Внутренний перевод на счет в евро в «АБН АМРО»	(566 000,00)
Выплаты грантов/ по проектам	(41 516,19)
Проценты	8 112,83
Банковские сборы, вознаграждение внешних аудиторов	(3 030,37)
Всего	127 532,08

Взносы, полученные от отдельных лиц и организаций	Итого (в евро)
Июль 2007 года	1 134,74
Август 2007 года	547,39
Сентябрь 2007 года	1 132, 61
Ноябрь 2007 года	1 150,00
Март 2008 года	500,00
Май 2008 года	500,00
Июнь 2008 года	1 674,25
Всего	6 638,99

Взносы, полученные от государств	Итого (в евро)
Сентябрь 2007 года	264 876,49
Ноябрь 2007 года	69 932,00
Декабрь 2007 года	29 000,00
Январь 2008 года	31 444,00
Февраль 2008 года	33 211,44
Всего	428 463,93

III. Счет в банке «АБН АМРО» (в евро)

Название банка: «АБН АМРО»

Держатель счета: Целевой фонд для потерпевших

Валюта: евро (€)

Номер счета: 53.84.65.115

Номер IBAN: NL54ABNA0538465115

Код Swift: ABNANL2A

Подробная банковская информация, включая взносы, полученные в период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года

Подробная информация	Итого (в евро)
Начальное сальдо	0
Взносы, полученные от отдельных лиц и организаций	5 125,00
Взносы, полученные от государств	56 999,00
Выплаты грантов / по проектам	(57 100,32)
Внутренний перевод со счета в евро в банке «Фортис»	566 000,00
Проценты	5 204,52
Банковские сборы, вознаграждение внешних аудиторов	(5 639,22)
Всего	570 588,98

Взносы, полученные от отдельных лиц и организаций	Итого (в евро)
Ноябрь 2007 года	400,00
Декабрь 2007 года	1 900,00
Январь 2008 года	400,00
Февраль 2008 года	435,00
Март 2008 года	435,00
Апрель 2008 года	685,00
Май 2008 года	435,00
Июнь 2008 года	435,00
Всего	5 125,00

Взносы, полученные от государств	Итого (в евро)
Декабрь 2007 года	41 999,00
Апрель 2008 года	15 000,00
Всего	56 999,00

IV. Счет в банке «АБН АМРО» (в долларах США)

Название банка: «АБН АМРО»
 Держатель счета: Целевой фонд для потерпевших
 Валюта: доллары США (\$)

Номер счета: 53.86.21.176
 Номер IBAN: NL87ABNA0538621176
 Код Swift: ABNANL2A

Подробная банковская информация, включая взносы, полученные в период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года

Подробная информация	Итого (в долл. США)
Начальное сальдо	0
Взносы, полученные от отдельных лиц и организаций	527,00
Взносы, полученные от государств	0
Перевод с закрытого счета в долларах США в банке «Джей-Пи Морган»	25 725,20
Проценты	2,24
Минус банковские сборы	0
Всего	26 254,44

Перечень взносов

Указанные ниже взносы в Целевой фонд для потерпевших были сделаны государствами в период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года

Государства	Итого (в евро)
Австрия	30 000,00
Бельгия	75 004,49
Финляндия	69 932,00
Германия	99 932,00
Лихтенштейн	16 444,00
Люксембург	15 000,00
Польша	15 000,00
Словения	29 000,00
Испания	59 940,00
Швейцария	41 999,00
Соединенное Королевство	33 211,44
Всего, взносы государств	485 462,93

--- 0 ---